

**ELECTIONS COMMUNALES 2021  
YVERDON-LES-BAINS**

**JE VOTE, JE DÉCIDE**



# **FAQ**

**FOIRE AUX QUESTIONS**

**FREQUENTLY ASKED QUESTIONS  
PERGUNTAS MAIS FREQUENTES**

## INTRODUCTION

La Commission Consultative Suisses Immigrés (CCSI) propose cette brochure pour encourager toutes/tous les citoyen-ne-s, ayant le droit de vote, à participer aux élections du mois de mars 2021.

Cette FAQ a été élaborée avec les questions les plus usuelles.



## Je n'ai pas la nationalité Suisse mais est-ce que je peux voter ?

Peuvent voter au niveau communal les personnes étrangères domiciliées à Yverdon-les-Bains, qui remplissent les conditions suivantes :

- Résider en Suisse depuis au moins les 10 dernières années (au bénéfice d'une autorisation C, B, F, N ou L).
- Avoir son domicile dans le canton de Vaud depuis au moins les 3 dernières années (au bénéfice d'une autorisation C, B, F, N ou L).
- Avoir 18 ans révolus.



### I do not have Swiss nationality but can I vote?

Foreigners living in Yverdon-les-Bains, who meet the following conditions, can vote at the municipal level:

- Have resided in Switzerland for at least the last 10 years (with an authorization C, B, F, N or L).
- Have been living in the Canton of Vaud for at least the last 3 years (with an authorization C, B, F, N or L).
- Must be 18 years old or older.



### Eu não tenho nacionalidade Suíça, mas posso votar?

Podem votar os cidadãos estrangeiros a nível camarário que habitem em Yverdon-les-Bains e que preenchem as seguintes condições:

- Residir na Suíça pelo menos nos últimos 10 anos (com autorização C, B, F, N ou L).
- Residir no cantão de Vaud pelo menos nos últimos 3 anos (com autorização C, B, F, N ou L).
- Ter 18 anos completos.

# J'ai reçu le matériel de vote à la maison mais je ne sais pas comment faire ?

1. Suivre les indications inscrites sur l'enveloppe de transmission.
2. Ensuite, deux options s'offrent à vous :
  - déposer votre enveloppe de vote à l'Hôtel de Ville à la Place Pestalozzi le jour de la votation.
  - voter à l'avance : en déposant l'enveloppe de transmission, reçue à la maison, dans la boîte aux lettres de la commune à l'Hôtel de Ville d'Yverdon-les-Bains – Place Pestalozzi ; ou l'envoyer par la Poste avec un timbre (attention aux délais de distribution postaux).



**I received the voting material at my home but I do not know what to do ?**

1. Follow the indications on the transmission envelope.
2. Then, you have two available options:
  - deposit your voting envelope at the City Hall's ballot box on Place Pestalozzi on voting day.
  - to vote in advance : by depositing the transmission envelope received at home directly in the Municipality's mailbox in front of City Hall located on Place Pestalozzi ; or send it by mail with the appropriate postage (pay attention to postal distribution deadlines).



**Recebi o material de voto em casa, mas não sei como proceder?**

1. Seguir as indicações inscritas no envelope de transmissão.
2. Em seguida, tem duas opções:
  - colocar o envelope de voto directamente na urna da Câmara Municipal, Place Pestalozzi, no dia da votação.
  - Votar antecipadamente: depositando o envelope de transmissão, que recebeu em casa, na caixa de correio do município de Yverdon-les-Bains que se encontra na frente do Hôtel de Ville na praça Pestalozzi ; ou enviar o seu envelope de transmissão pelo correio com o selo (preste atenção aos horários de distribuição dos correios).



## Qui allons-nous élire le 7 mars 2021 ?

Nous allons élire les membres du Conseil communal et de la Municipalité. Ces élections ont lieu tous les 5 ans.

Conseil communal : c'est le parlement de la commune. A Yverdon-les-Bains, il est composé de 100 membres. Vous pouvez élire les candidat.e.s de votre choix ou vous porter candidat.e.

Municipalité : c'est le gouvernement de la commune. A Yverdon-les-Bains, il est composé de 7 membres et il est présidé par le Syndic. Vous pouvez élire les candidat.e.s de votre choix ou vous porter candidat.e.



### Who are we going to elect on March 7, 2021?

We will elect the members of the Municipal Council and the members of the Municipality. These elections are held every five years.

Municipal Council: This is the parliament of the city. In Yverdon-les-Bains, it is composed of 100 members. You can elect the candidates of your choice or be a candidate.

Municipality: This is the government of the city. In Yverdon-les-Bains, it is composed of 7 members and is presided by the mayor. You can elect the candidates of your choice or be a candidate.



### Quem vamos eleger a 7 de Março de 2021?

Vamos eleger os membros do Conselho Municipal e do Município. Estas eleições realizam-se de 5 em 5 anos.

Conselho Municipal: é o parlamento da comuna. Em Yverdon-les-Bains, é composto por 100 membros. Pode eleger os candidatos(as) da sua escolha ou apresentar-se como candidato(a).

Município: é o governo da comuna. Em Yverdon-les-Bains, é composto por 7 membros e é presidido pelo Presidente da Câmara. Pode eleger os candidatos(as) de sua escolha ou apresentar-se como candidato(a).



## Comment puis-je voter ?

Dans le matériel de vote, vous avez le choix entre les listes pré-imprimées des partis ou une liste vierge à compléter avec les noms des candidat.e.s de votre choix.

Important : une seule liste pour la Municipalité et une seule pour le Conseil communal ! Sinon votre vote ne sera pas valable.

Vous pouvez voter pour chaque personne qui remplit les conditions d'éligibilité (voir question 1). Vous recevrez les programmes des partis politiques d'Yverdon-les-Bains par la poste, et vous pourrez aller à leur rencontre sur les stands qu'ils tiennent les samedis matin qui précèdent les élections.



### How can I vote?

In the voting material, you have the choice between using the pre-printed party lists or filling in the blank list with the names of the candidates of your choice.

Important: only one list for the Municipality and one for the Municipal Council! Otherwise your vote will be invalid.

You can vote for each person who meets the eligibility criteria (see question 1). You will receive the programs of the political parties of Yverdon-les-Bains by mail and you can meet them at their stands, held the Saturday mornings preceding the elections.



### Como posso votar?

No material de voto, pode escolher entre votar nas listas imprimidas dos partidos ou preencher a lista em branco com os nomes dos candidatos(as) da sua escolha.

Importante: Apenas pode votar numa lista para o Município e numa para o Conselho Municipal! Caso contrário, o seu voto será nulo.

Pode votar em cada pessoa que preencha os requisitos de elegibilidade (vêr a pergunta 1). Irá receber os programas dos partidos políticos de Yverdon-les-Bains pelo correio e poderá também encontrar os candidatos nos diversos stands que realizam aos sábados demanhã que precedem as eleições.

# VOTER EST UN DROIT

**Pourquoi voter ? Comment voter ? Où vous renseigner ?**

Sites internet utiles :

**Commune** - [www.yverdon-les-bains.ch/vie-politique/elections](http://www.yverdon-les-bains.ch/vie-politique/elections)

**Canton** - [www.vd.ch/vote-etranagers](http://www.vd.ch/vote-etranagers)

**Confédération** - [www.ch.ch/fr/democratie/votations/qui-a-le-droit-de-voter](http://www.ch.ch/fr/democratie/votations/qui-a-le-droit-de-voter)

**Des questions ? Des doutes ? La permanence sociale migr'info vous accueille à la rue de Neuchâtel 2, le samedi matin de 9h à 12h ; 024 426 06 71.**

**Pourquoi aller voter ? Des tables-rondes sont organisées avec vous pour en parler. Contacter le Secteur intégration au 024 423 69 44 [integration@yverdon-les-bains.ch](mailto:integration@yverdon-les-bains.ch)**



**Why to vote ? How to vote? Where to find information ?**

Usefull websites :

- Commune: [www.yverdon-les-bains.ch/vie-politique/elections](http://www.yverdon-les-bains.ch/vie-politique/elections)
- Canton: [www.vd.ch/vote-etranagers](http://www.vd.ch/vote-etranagers)
- Confederation: [www.ch.ch/fr/democratie/votations/qui-a-le-droit-de-voter](http://www.ch.ch/fr/democratie/votations/qui-a-le-droit-de-voter)

Questions? Doubts? The social office migr'info is there to help:

Saturday 09h00 - 12h00 ; 024 426 06 71 ; [ccsi.yverdon@gmail.com](mailto:ccsi.yverdon@gmail.com)

Round table meetings are organised to discuss about elections. If you are

interested to participate, contact JECOS Service, integration office:

024 423 69 44, [integration@yverdon-les-bains.ch](mailto:integration@yverdon-les-bains.ch)



**Porquê votar? Como votar ? Onde procurar informação :**

Websites úteis :

- Comuna : [www.yverdon-les-bains.ch/vie-politique/elections](http://www.yverdon-les-bains.ch/vie-politique/elections)
- Cantão: [www.vd.ch/vote-etranagers](http://www.vd.ch/vote-etranagers)
- Confederação: [www.ch.ch/fr/democratie/votations/qui-a-le-droit-de-voter](http://www.ch.ch/fr/democratie/votations/qui-a-le-droit-de-voter)

Questões? Dúvidas? A permanência social migr'info está aqui para ajudar:

Aberta aos Sábados das 9h às 12h ; 024 426 06 71 ; [ccsi.yverdon@gmail.com](mailto:ccsi.yverdon@gmail.com)

Falar sobre eleições? Que tal uma mesa redonda ?

Sector integração do JECOS ; 024 423 69 44 ; [integration@yverdon-les-bains.ch](mailto:integration@yverdon-les-bains.ch)



# CALENDRIER DES ELECTIONS 2021

- 7 mars** Conseil communal et Municipalité
- 28 mars** Municipalité (2e tour éventuel)
- 25 avril** Élection du Syndic (1er tour)
- 16 mai** Élection du Syndic (2e tour éventuel)



## 2021 elections calendar :

- March 7** Municipal Council and Municipality
- March 28** Municipality (possible 2nd round)
- April 25** Election of the Mayor (1st round)
- May 16** Election of the Mayor (possible 2nd round)



## Calendário eleitoral 2021:

- 7 de Março** Conselho Municipal e Município
- 28 de Março** Município (possível 2º turno)
- 25 de Abril** Eleição do Presidente da Câmara (1º turno)
- 16 de Maio** Eleição do Presidente da Câmara (possível 2º turno)



## PLUS D'INFORMATIONS

# COMMISSION CONSULTATIVE SUISSES IMMIGRÉS - CCSI



024 426 06 71



migr'info  
Rue de Neuchâtel 2  
Yverdon-les-Bains



[ccsi.yverdon@gmail.ch](mailto:ccsi.yverdon@gmail.ch)

Facebook : @CCSIYLB



[www.yverdon-les-bains.ch/integration](http://www.yverdon-les-bains.ch/integration)  
024 423 69 44

